

Username

Password

Log in



You are viewing notabler's journal

Search at notabler

 Remember Me[Forgot your password?](#)[Create an Account](#)

- [Recent Entries](#)
- [Archive](#)
- [Friends](#)
- [User Info](#)
- [Memories](#)

[На обитаемом острове](#)
Свободу Pussy Riot

[Previous Entry](#) | [Next Entry](#)

Новости дня

- May. 6th, 2012 at 4:11 PM



Новости хорошие. Только одна плохая - ЖЖопа очередная. Не ходят емейлы ко мне из ЖЖ, никакие. Не вижу френдов вообще в емейлах. Поэтому предприняла запоздалые меры: отфильтровала френдленту и нашла, что так отсматривать куда лучше, чем открывать, закрывать, дилетить каждое мыло по отдельности. Еще установила аппликацию на мобильник, там тоже теперь можно френдленту смотреть и, по всей вероятности, постить. Так что это новость - явная иллюстрация положения, что нет худа без добра. Подучилась новому и навела хоть небольшой, но порядок.

Однако подтверждений о коментах и ответах тоже нет, что уже хуже. Надеюсь, что все наладится само собой через некоторое время, как в прошлые разы. Хотя ни у кого другого жалоб на СУПовые пенки не замечала. Поживем-увидим, или пора все же откочевывать в ФБ насовсем, чего не хочется, там у меня английский заповедник.

Остальные новости только замечательные. Через три дня у нас церемония. Вчера поехала в отчаянии в шопинг-центр, ничего у меня было не готово, ничего не было. Купила все, что планировала. Были у меня такие светловатые кремоватые брюки, от них начала плясать - прикупила блузочек несколько, пиджак светлый, сумочку-кляч и босоножки на каблуке. Так что уже не голый пойду регистрироваться, хотя такие предложения и поступали. Но я проявила свойственный мне гуманизм.

Насчет переводческой деятельности. Идет неплохо. Прошла я свои экзамены. Я бы себе троячки бы поставила, на обоих языках. Но как сочтут проверяльщики, увидим через несколько недель.

Экзамен проводился так: посадили меня в

одиночестве в отдельной комнате с компом, дали наушники с микрофоном и открыли файл. А там на экране шел такой фильм, который надо было переводить сначала последовательно. Досталась жалобная история про девочку, наблюдавшую погромы в Лондоне из окна квартиры подруги, а потому ее почему-то загребли за грабеж тоже.

Литовская версия была про то, как трудолюбивые литовцы открыли вагончик-шашлычную рядом с автостоянкой. И кто-то их вагончик поджег, слава богу, удалось погасить и никто особенно не пострадал. Террористы, видимо, не понравился запах излюбленных литовцами свиных шашлыков. Первая часть длилась 15 минут, потом автоматически переключалась на синхронный перевод. Тут уже на родной (ну, и двоюродный мне литовский) язык. Тут, видимо, лучше получился все-таки русский. После выполнения устного перевода пригласили в другую комнату и дали текст для перевода на английский. Показания свидетеля по делу о краже. На страницу с мелким текстом. Дали 45 минут. Потом тот же текст дали на литовском. Был там заковыристый кусок с клятвой свидетеля, над которым пришлось попытаться, тем более, что ума у меня не хватило (вернее, лень одолела тащить - они тяжеленные оба) прихватить словари. Понадеялась на свой мобильник, где загружено наверно 10 разных словарей. Половина из которых не работала оффлайн, без вай-фай и с плохой связью.

В общем, будем ждать что будет, а пока предложения работы поступают по-прежнему потоком. Выбираю места и города, куда хочется попасть, где не бывала. Или те, где мне понравилось. Есть особенно дружелюбные и приветливые суды, а есть - наоборот.

В пятницу весь день провела в Кембридже, впервые переводила для Crown Court, это уже посерьезней, чем мои обычные магистратские (мировые) суды, с профессиональными судьями, с судом присяжных при надобности, а этот - отлично оборудованный, с наушниками, телетрансляцией, с видеолинком в

тюрьму, хотя это дело во многих магистратских тоже действует. Экономия - не надо подсудимых туда-сюда таскать, тратить время и деньги и трудоресурсы полицейских. Но переводить зэку, лицо которого - на огромном телеэкране, офигенно неприятно и действует на нервы.

В пятницу разбирались с литовцем, зверски (именно зверски, иначе не назвать) избившим свою жену. Адвокат перед визитом в камеру к нему показал мне фотографии ее лица - черного от синяков на 90%, с заплывшими щелками глаз. Зрелище - не для слабонервных. Подсудимый - милый, спокойный, выдержанный, мелкого какого-то телосложения. При встрече сроду не сказала бы, что он способен на такое. Адвокат сказал, что несколько лет тюрьмы ему гарантированы.

Там же я впервые встретила с представителями моего агенства, его туда вызвали, чтобы прописать ему ижицу: из-за отсутствия переводчиков откладываются и переносятся куча судебных заседаний, сидельцы сидят, едят на казенный счет.

Tags:

- [Жизнь](#)
- [27 comments](#)
- [Leave a comment](#)
- [Add to Memories](#)
- [Share](#)
- [Link](#)

Comments

(27 comments — [Leave a comment](#))



[🐦 gingerbird](#) wrote:

May. 6th, 2012 03:23 pm (UTC)
а картинки с церемонии будут?

[Link](#) | [Reply](#) | [Thread](#)



[🐦 notabler](#) wrote:

May. 6th, 2012 04:26 pm (UTC)

Наверно будет парочка. Однако самый крутой девайз для фотографии, - мой мобильник. Если свидетели вдруг чего не притащут, хотя один свидетель - засранец и пьянчужка Эдди, приятель Роя, который его поддерживает только по старой армейской дружбе, и его старинная приятельница, вот та может что и припасет, она как раз миллионерша.

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[❤️ arfagrafia](#) wrote:

May. 6th, 2012 03:24 pm (UTC)

Поздравляю со всеми добрыми событиями!)))

[Link](#) | [Reply](#) | [Thread](#)



[🐦 notabler](#) wrote:

May. 6th, 2012 04:27 pm (UTC)

Спасибо.

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[П](#) [polesh_chuk](#) wrote:

May. 6th, 2012 03:53 pm (UTC)

Молодец.

[Link](#) | [Reply](#) | [Thread](#)



[П](#) [notabler](#) wrote:

May. 6th, 2012 04:27 pm (UTC)

Спасибо. Хреново, ваши коменты тоже на почту не идут, так что придется комп держать открытым на жж все время, чтобы видеть и отвечать

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[П](#) [taralana](#) wrote:

May. 6th, 2012 04:48 pm (UTC)

Поздравляю с такими важными событиями .

Да не завидую вам с переводами нашим соотечественникам ,порой понять их литовский очень не легко :(

Хотела узнать ,если можно ,название агенства ,дочь хочет летом поработать,тем более что она учится на переводчика (изучает русский язык в университете),но неудобно было спрашивать да дочь попросила :)

[Link](#) | [Reply](#) | [Thread](#)



[П](#) [notabler](#) wrote:

May. 6th, 2012 06:25 pm (UTC)

Агенство называется Applied Language Solution. Погуглите, пошлите аппликацию. Если она соберется туда наниматься, хорошо бы она меня предупредила. Там иной раз платят премию за рекомендацию, мы могли бы поделиться, до 250 фунтов было за привлечение нового человека :) Хотя вроде бы уже эта акция закончилась. Насчет литовского - понять их несложно, сложно перевести адекватно сложные юридические термины. Литовский у меня за 35 жизни в Литве - второй родной. И литовско-русским переводчиком я работала, по сути постоянно со дня независимости Литвы, так что по сути сложностей не должно быть, лишь нервы и недостаток опыта. Наживаю

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[П](#) [taralana](#) wrote:

May. 6th, 2012 06:29 pm (UTC)

Спасибо большое за совет ,конечно я сообщу вам :)

я имела ввиду то как они выражают свои мысли .т.е. иногда сами не понимают ,что хотят сказать :)

Удачи вам в нелегком деле :)

Будете у нас в Peterborough милости просим !

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[П](#) [taralana](#) wrote:

May. 6th, 2012 04:52 pm (UTC)

Попробуйте войти в профиль/входящие/настройки аккаунта/ там где email поставьте птичек в доставка если комментируют и т.д.

[Link](#) | [Reply](#) | [Thread](#)



[П](#) [notabler](#) wrote:

May. 6th, 2012 06:21 pm (UTC)

Ну, это я делаю регулярно, все птички на месте, по крайней мере были три дня назад.

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[nikavvy](#) wrote:

May. 6th, 2012 05:06 pm (UTC)

восхищена, впрочем, как всегда.

и да, хочется фотографий! (хоть и не голой невесты :))

[Link](#) | [Reply](#) | [Thread](#)



[notabler](#) wrote:

May. 6th, 2012 06:26 pm (UTC)

Будут, обещаю. Хоть какие-то будут, хотя качества не гарантирую, профессионалов не нанимаем

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[nikavvy](#) wrote:

May. 6th, 2012 06:27 pm (UTC)

еще не хватало.))

когда торжественное событие произойдет?

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[notabler](#) wrote:

May. 6th, 2012 11:24 pm (UTC)

9 мая - день моей победы над венцом безбрачия :)))

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[nikavvy](#) wrote:

May. 7th, 2012 04:33 am (UTC)

ух, вместе будем праздновать: у мну ДР девятого мая!)))

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[notabler](#) wrote:

May. 7th, 2012 10:45 am (UTC)

Поздравляю авансом! Наверно, не будет времени в ДР поздравить своевременно. Поднимем бокалы, содвинем их разом :)))

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)

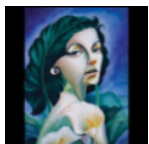


[nikavvy](#) wrote:

May. 7th, 2012 10:48 am (UTC)

ну, ДР-то каждый год, а свадьба-то пореже, так что буду мысленно кричать "Горько!", лишь бы вслух не сказать, а то мои гости решат, что уже и спятила..))

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[jagodra103](#) wrote:

May. 6th, 2012 06:06 pm (UTC)

Радуюсь как за сестру, да таковой, впрочем, тебя и считаю!

Вспомни в свой торжественный день всех, кто желает тебе добра, шлет свою любовь, и прям поражается, как ты вписываешься в капиталистическое общество! Надечка, всего тебе самого светлого!!

[Link](#) | [Reply](#) | [Thread](#)



[notabler](#) wrote:

May. 6th, 2012 06:27 pm (UTC)

Спасибо, дорогая, так приятно читать такие теплые слова.

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[lenkova](#) wrote:

May. 6th, 2012 06:07 pm (UTC)

Очень за вас рада, поздравляю, слежу за успехами!

[Link](#) | [Reply](#) | [Thread](#)



[notabler](#) wrote:

May. 6th, 2012 06:28 pm (UTC)

Спасибо!

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[esperitliure](#) wrote:

May. 7th, 2012 08:28 am (UTC)

С обновками! :)

[Link](#) | [Reply](#) | [Thread](#)



[notabler](#) wrote:

May. 7th, 2012 10:47 am (UTC)

Спасибо! Хотя у меня отношение к ним равнодушно. Прилично - да и ладно. Дорога ложка к обеду, а тряпки - в юности, когда и фигурка, и мордашка еще есть. А теперь - что в них... Хотя допускаю, если бы удалось похудеть до юных размеров (еще 20-25 кг надо сбросить для этого), отношение к тряпкам поменялось бы

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[esperitliure](#) wrote:

May. 7th, 2012 02:34 pm (UTC)

У меня тоже равнодушно, но стараюсь со вкусом одеваться. Хотя иногда могу неделями из драных джинс не вылезать. Насчет похудения мне теперь надо около 10 кг скинуть, из-за таблеток поправилась.

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)



[chuchuna](#) wrote:

May. 7th, 2012 11:16 am (UTC)

Над, очень за тебя рада! Поздравляю со всем хорошим, что происходит в твоей жизни! Но фотографии чтобы были, причем крупным планом, особенно Роя:))!

[Link](#) | [Reply](#) | [Thread](#)



[notabler](#) wrote:

May. 7th, 2012 11:36 am (UTC)

Обещаю. Рой обязательно должен получиться хорошо, он у меня фотогеничный, с отличной осанкой.

[Link](#) | [Reply](#) | [Parent](#) | [Thread](#)

(27 comments — [Leave a comment](#))

Profile



[notabler](#)
notabler

Latest Month

August 2012

S M T W T F S

1 2 3 4

5 6 7 8 9 10 11

12 13 14 15 16 17 18

19 20 21 22 23 24 25

26 27 28 29 30 31

[View All Archives](#)

Tags

- argument
- disagree
- grudge
- hope for somebody else too
- interesting for me
- inventions
- medicine
- nařnko
- science
- stolen from other
- writer's block
- Алкоголики
- Английский язык
- Англия
- Андорра
- Анлия. Учеба
- Барселона
- Березники
- Биография
- Болезни
- Британские ученые
- Висагинас
- Владимир Таблер
- Вождение машины
- Воспоминания
- Всякая всячина
- Выживание. Жизнь. Дороги
- Год Тигра
- Графомания
- Грехи молодости
- Гродно
- Дети

- Дома престарелых. Любовь к родителям
- Друзья
- Дыбр
- Дэвид Атенборо
- ЖЖ жизнь
- Женская дружба
- Жизнь
- Жизнь в Англии
- Зависть. Родители. Дети. Биография
- Здоровье
- Инвалиды
- Исследование
- Истории. Алкоголики
- Кино
- Кипр
- Книга
- Компьютеры
- Козьмо
- Кулинария
- Литва
- Литовский язык
- Любовь
- Майкл Джексон
- Марина Цветаева
- Медицина
- Методы обучения
- Миша
- Мораль
- Моя жизнь
- Моя жизнь. Биография. Березники.
- Музыка
- Наша биография
- Нелла
- Новый Год
- О жизни вообще
- О наших в Англии
- Образование
- Олимпиада
- Опрос
- Отпуск
- Пабло Козьмо
- Перепопост. Владимир Таблер
- Песни
- Поздравления
- Поэзия
- Психология
- Пусси Райот
- Путешествие
- Путин
- Работа
- Работа в Англии
- Развлечения страны
- Ревность
- Религия
- Рой
- Россия
- Свадьба
- Семья
- Сироты
- Смерть
- Социализм
- Старики
- Стивен Фрай
- Стихи
- Света свет
- Твиттер
- Тест
- Тимур Шаов
- Тоска
- Турция
- Философия
- Философия. Английский язык
- Френды

- Хорошая музыка
- Шиза
- Шутка
- Экономика
- Эмиграция, Английская культура
- Юмор
- Языки
- алкоголь
- английская культура
- английский язык
- англйя
- анекдоты
- армия
- атеизм
- беспредел
- биографии
- биография
- благотворительность
- блоги
- блогги
- болезненные пристрастия
- быт в Англии
- верность
- вес
- виплиго
- вождение машины
- воздержание
- война
- воспоминания
- вражда
- всякая всячина
- вундеркинды
- выживание
- голодание
- города
- дети
- детство
- диета
- диеты
- добрые люди
- дом
- дома инвалидов
- достопримечательности
- досуг
- дружба
- друзья
- дыры в советском образовании
- еда
- жизнь
- жизнь в Англии
- жизнь инвалидов
- здоровье
- изучение языков
- инвалиды
- инженеры
- институтские годы
- интересно
- интернет
- испытания
- их нравы
- й
- йога
- как быть
- капитализм
- кино
- книги
- компьютерные технологии
- компьютеры
- красота
- ксенофобия
- культура
- любимая работа
- любовь

- любовь и ненависть
- любовь.
- ляпы
- мама
- матери-одиночки
- медиа
- мемуары
- методы изучения
- мировые проблемы
- мобильник
- молодость
- мораль
- мудрость
- музыка
- мусор
- наши люди за рубежом
- наши на острове
- ненависть
- непонимание
- ностальгическое
- о телевидении
- обычаи
- отпуск
- очерки из зала суда
- память
- папа
- парусный спорт
- пейзажи и архитектура
- переводчики
- перепост
- перепост. Литература. Приключения
- перепост. Медицина
- перепост. фото
- песни
- печенье
- письма счастья
- поздравления
- политика
- политики
- похудение
- почему уехала
- поэзия
- предательство
- предрассудки
- приколы
- пророчества
- прошлое
- психиатрия
- работа
- работа в Англии
- радости жизни
- рак
- расизм
- ребенок
- революции
- редакция
- религия
- родина
- родители
- родня
- рок
- россияне на курортах
- свадьбы
- святки
- секс
- семейные обязанности
- семья
- сложные судьбы
- совок
- солдаты
- сочельник
- спам
- сперла тут не удержалась...

- сталинизм
- старики
- стихи
- студенческая молодость
- судьба
- судьбы
- свки
- счастливая старость
- счастье
- сын
- табак
- тесты
- традиции
- традиции и обычаи
- труд
- трудолюбие
- упражнения
- фанатизм
- филантропия
- хождения по мукам
- хорошая работа
- хорошее
- хорошее чтение
- цены
- церковь
- шизофрения
- экономика
- эмиграция
- юмор
- юность
- языки

[View my Tags page](#)

Page Summary

-  [gingerbird](#) : (no subject) [+1]
-  [arfagrafia](#) : (no subject) [+1]
-  [polesh_chuk](#) : (no subject) [+1]
-  [taralana](#) : (no subject) [+2]
-  [taralana](#) : (no subject) [+1]
-  [nikavvv](#) : (no subject) [+6]
-  [jagodra103](#) : (no subject) [+1]
-  [lenkova](#) : (no subject) [+1]
-  [esperitliure](#) : (no subject) [+2]
-  [chuchuna](#) : (no subject) [+1]

Powered by [LiveJournal.com](#)